

Małgorzata Borek

Uniwersytet Śląski w Katowicach
e-mail: malgorzata.borek@us.edu.pl
ORCID: 0000-0001-5739-9698

О ЯЗЫКОВОЙ ФОРМАЛИЗАЦИИ УСПЕХА В РУССКОМ И ПОЛЬСКОМ ЯЗЫКАХ

ABSTRAKT

O JĘZYKOWEJ FORMALIZACJI SUKCESU W JĘZYKU ROSYJSKIM I POLSKIM

Celem artykułu jest porównanie konstrukcji składniowych wyrażających sukces w języku rosyjskim i polskim oraz ich strukturalno-semantyczna charakterystyka. Bazując na teorii G.A. Zołotowej, postaramy się zidentyfikować tzw. izosemiczne i nieizosemiczne modele zdań. Model izosemiczny polega na tym, że zachowuje on odpowiedniość między znaczeniami kategoryalnymi składników strukturalnych zdania a znaczeniami kategoryalnymi ich denotatów w rzeczywistości. Opierając się na tym założeniu, spróbujemy odpowiedzieć na pytanie, które konstrukcje w języku rosyjskim i polskim można nazwać izosemicznymi, czyli elementarnymi, przy wyrażaniu sukcesu. Przykłady do analizy zaczerpnięto z korpusów narodowych języka rosyjskiego i polskiego oraz stron internetowych.

Słowa kluczowe: sukces, model zdania, izosemiczność, metafora

ABSTRACT

ON THE LINGUISTIC FORMALIZATION OF SUCCESS IN RUSSIAN AND POLISH

The aim of the article is to compare the syntactic constructions expressing success in Russian and Polish and their structural-semantic characteristics. Based on the theory of G.A. Zolotova, we will try to identify the so-called isosemic and non-isosemic models of sentences. The isosemic model consists in the fact that it preserves the correspondence between the categorial meanings of the structural components of the sentence and the categorial meanings of their denotates in reality. Based on this assumption, we will try to answer the question of which constructions in Russian and Polish can be called

isosemic, i.e. elementary, when expressing success. Examples for analysis were taken from the national corpora of the Russian and Polish languages and websites.

Keywords: success, sentence model, isosemicity, metaphor

В настоящее время одним из важнейших факторов, влияющих на хорошее самочувствие человека и его нормальное функционирование в обществе, является достижение им больших или меньших успехов. Понимание смысла понятия «успех» отличается в различных культурах и зависит от национального менталитета человека, его воспитания, от базовой культуры личности, образованности, нравственных качеств и многих других факторов.

Целью настоящей статьи является сравнение синтаксических конструкций, выражающих успех в русском и польском языках, и их структурно-семантическая характеристика. Вслед за Г.А. Золотовой мы попытаемся выделить так называемые изосемические и неизосемические модели предложений. Изосемическая модель заключается в том, что в ней «сохраняется соответствие между категориальными значениями структурных компонентов предложения и категориальными значениями их денотатов в реальной действительности»¹. Опираясь на эту дефиницию, постараемся ответить на вопрос, какие конструкции в русском и какие конструкции в польском языке можно назвать изосемическими, то есть элементарными, при выражении успеха. Примеры для анализа были взяты из национальных корпусов русского и польского языков и сайтов в интернете.

С психологической точки зрения успех – это переживание состояний радости, удовлетворения оттого, что результат, к которому личность стремилась, либо совпал с ее надеждами, ожиданиями, либо превзошел их. На базе этого состояния могут сформироваться устойчивые чувства удовлетворения, формируются новые, более сильные мотивы деятельности, меняется уровень самооценки, самоуважения. Поэтому успех может быть также определен как оптимальное соотношение между ожиданиями окружающих, самой личности и результатами ее деятельности. С.А. Дружилов замечает, что «Успех всегда имеет две стороны. Одна – это сугубо индивидуальное переживание радости, личностное, субъективное. Другая – это общественная оценка достижений личности, отношение окружающих к успеху члена коллектива, группы»².

¹ Г.А. Золотова, *Коммуникативные аспекты русского синтаксиса*, Москва 2001, с. 127.

² С.А. Дружилов, *Психология профессиональной деятельности и профессионализма*, [онлайн], <http://druzhirov.ru> [Доступ: 25.09.2024].

В *Словаре русского языка* С.И. Ожегова, можно найти следующее толкование слова *успех*:

«1. Удача в достижении чего-нибудь. *Добиться успеха. Развивать успех* (поддерживать высокие темпы наступления). 2. Общественное признание 3. Хорошие результаты в работе, учебе. *Хорошие, плохие успехи. Успехи в музыке. Производственные успехи.* С успехом – легко, успешно, без затруднений. *С успехом выполнить поручение.* Пользоваться успехом – быть популярным, вызывать к себе интерес»³.

В свою очередь в словаре *Słownik Języka Polskiego* под редакцией В. Дорошевского находим следующую дефиницию слова *sukces*:

«1. pomyślny wynik jakiegoś przedsięwzięcia, osiągnięcie zamierzonego celu. 2. zdobycie sławy, majątku, wysokiej pozycji itp.»⁴. Наиболее частые синонимы польского существительного *sukces* – это *osiągnięcie, powodzenie, triumf*.

Сравнивая способы выражения успеха в выбранных нами языках, можно заметить существенную разницу, заключающуюся в употреблении в русском языке глаголов *успеть* и *успевать*. В словаре С.И. Ожегова русский глагол *успеть* имеет два разных значения:

«1. В нужное время, в срок сделать что-н., прибыть куда-н. *Успеть сходить в библиотеку. Успеть к обеду.* 2. Достигнуть успеха, добиться чего-н.»⁵.

В анализируемых ниже примерах непереходные глаголы несовершенного вида *успевать* и совершенного вида *успеть* выступают в значении добиваться успехов в чем-нибудь, достигать положительных результатов в какой-нибудь деятельности:

Чтобы успевать по таким дисциплинам, мне приходилось трудиться в поте лица, засиживаясь допоздна, «похищая» время у развлечений и спорта. [А.З. Зорин, Морская платформа судьбы Владимира Вовка]

Словосочетание *успевать по дисциплинам* выступает в значении добиваться успеха в какой-то дисциплине. В приведенном выше контексте сочетание *успевать по дисциплинам* с союзом *чтобы* выступает в функции обстоятельства цели.

³ С.И. Ожегов, *Словарь русского языка*, Москва 1990, с. 838.

⁴ *Słownik Języka Polskiego*, W. Doroszewski (ред.), [онлайн], <https://sjp.pwn.pl/szukaj/sukces.html> [доступ: 20.09.2024].

⁵ С.И. Ожегов, *Словарь...*, с. 837.

В современном русском языке глагол *успевать* или *успеть* также может обозначать достижение успехов при добавлении приставки *пре-*.

Не забывайте, что, только проявляя настойчивость, вы будете преуспевать в жизни. [«Каков ваш характер?» 2003]

Но краеугольным камнем американской мечты остаются индивидуальная ответственность каждого за свою судьбу и возможность каждого преуспеть в жизни, схватить свою «птицу счастья». [«Управление персоналом», 2004.11.15]

Как видно, глагол *преуспеть* сочетается часто с предложно-падежной формой *в жизни*. В первом примере он выполняет функцию простого сказуемого (*будете преуспевать*), во втором – функцию несогласованного определения (*возможность какая? преуспеть*).

Победители чувствуют, что жизнь удалась, — это написано у них на лице, и, помимо прочего, сам имидж успешного, довольного жизнью человека действительно помогает им преуспевать. [«Наука и жизнь», 2006]

В данном предложении появляется сочетание прилагательного с существительным – *успешный человек*. Подчеркивается, что успех в жизни человека очень важен, так как обеспечивает удовольствие и чувство хорошей и полной жизни. Кроме того, сочетание *помогает преуспевать* указывает, что отношение к жизни, жизненные цели и поведение, очень важны на пути к успеху. В данном примере инфинитив *преуспевать* выступает в функции дополнения (*помогает в чём?*).

Русским глаголам *успеть*, *преуспеть* в польском языке соответствуют устойчивые сочетания *odnieść/osiągnąć sukces*.

I my możemy odnieść sukces, pod warunkiem, że tak jak oni będziemy uparci i nasze władze nie dadzą się zbyć byle czym Amerykanom. [„Fakt” 2004.01.26]

A może kiedyś będę mógł dzięki postawie zaangażowanego obserwatora osiągnąć sukces. [I. Iredyński, Dzień oszusta. Człowiek epoki]

В русском языке тоже употребляются похожие устойчивые словосочетания с существительным *успех*: *достичь/добиться успеха*, а также *иметь успех*.

Шахновский шагнул из чиновников в бизнесмены и здесь также быстро достиг успеха и почета. [РБК Daily, 2004.02.05]

Я терпел поражения снова, и снова, и снова. И именно поэтому я добился успеха. [Майкл Джордан, <https://www.forbes.ru/forbeslife>]

Поэтому эта программа имела небольшой успех. [«Вопросы статистики», 2004]

Человек, который достигает своих целей и имеет признание окружающих, это *успешный человек*.

Был бездомным, стал успешным человеком: история со счастливым концом. [<https://mintrud.cap.ru/news/2024/01/18/bil>]

Каждый человек мечтает стать успешным. [<https://zen.yandex.ru/media/id/>]

В польском языке русскому словосочетанию *успешный человек* соответствует сочетание с несогласованным определением *człowiek sukcesu*.

Boniek nie zawsze ma rację, ale zawsze ma swoje zdanie. Jak nikt inny potrafi pielęgnować wizerunek sportowca człowieka sukcesu, zbudowany dziesięć lat temu w reprezentacji narodowej i w klubach włoskiej ekstraklasy. [„Wprost” 1997, Nr 2]

Рассматриваемые словосочетания *успешный человек* и *człowiek sukcesu* могут употребляться с существительным *aura/aura*, которое обозначает сияние вокруг головы или всего тела человека, и считается признаком особой, мистической силы.

От него исходила аура успешного человека. [<https://proza.ru/2024/12/03/198>]

Baranowski wziął udział w wyborach do Senatu i w aurze „człowieka sukcesu” bez trudu wygrał. [„Życie Podkarpackie” 2000.29.03]

Метафорическое выражение успеха

Как в русском, так и в польском языке очень активными являются метафорические конструкции, выражающие успех. Для них характерно то, что в качестве субъекта действия имя существительное *успех* имплицитно персонифицирует других названий. Наиболее частотными является анимизация и персонификация, при которых успех понимается как живое существо. Поэтому *успех рождается* и может также перемещаться в пространстве или во времени:

Сергей считает, что успех рождается в семье. [<https://holdingtv.tv/news/?/n=uspeh-roghdaetsya-v-semye312.html>]

Как в спорте – первый успех приходит быстро. [«Звезда», 2001]

Wielki szacunek dla piłkarzy Warty za ten awans. Ten sukces przyszedł w dobrym momencie. [Facebook, „Przegląd Sportowy” 2020.08.08.]

Каждый человек идёт своим путём к достижению успеха, опираясь на собственные ощущения, свой опыт, ценности. [<https://zen.yandex.ru/media/id/>]

*Wydaje się, że czynnikami zakłócającymi **triumfalny, wartki pochód po wybranej drodze do sukcesu**, są emocje zakłócające harmonijność relacji międzyludzkich.* [A. Wasilewski, *Karma – los człowieka*]

На основе приведенных примеров возникает картина человека, который приближается к успеху, следуя определенному пути. На этом пути он считает свои шаги, и если находится очень близко успеха, такое состояние описывается с помощью метафорических конструкций *ему остаётся один шаг/ jest o krok od sukcesu* или *находится на пороге успеха/ znajduje się na progu sukcesu*.

*Большинство сдаётся, когда **до успеха остаётся один шаг**. Они уходят с финишной прямой. Выходят из игры в последнюю минуту, чувствуя, что от победного приземления у них подкашиваются ноги.* [<https://mybook.ru/author/ichak-pintosevich/dejstvij-10-zapovedej-uspeha>]

*Pewnie pochwalił się już przełożonym, że **jest o krok od sukcesu**.* [M. Bielecki, *Siostra Komandosa*]

*Зендея – звезда Disney и кумир тинейджеров **находится на пороге грандиозного успеха**.* [<https://meduza.io/feature/2021/03/09/zendeya>]

*Niejednokrotnie przy tym, **będąc już u progu sukcesu**, nieoczekiwanie zaczyna tracić wszystko, co było tak upragnione, z olbrzymim trudem wypracowane i tak bliskie osiągnięcia.* [A. Wasilewski, *Karma – los człowieka*]

Итак, в рассматриваемых примерах появились типичные пространственные метафоры. Разновидностью пространственных являются ориентационные метафоры, которые заключаются здесь в движении вниз или вверх⁶.

*Это был пик признания, **успеха**, пик наших надежд, увенчавшийся гастрольями в Тбилиси и Баку.* [М. Козаков, *Актерская книга (1978–1995)*]

*С этого момента началось триумфальное **восхождение ботокса на вершину успеха**.*

[А. Марголина. *Ботулотоксин в косметологии – яд или лекарство?* // «Наука и жизнь», 2008]

*Każdy widzi **wierzchołek sukcesu**, ale mało kto zdaje sobie sprawę z tego, ile wyrzeczeń i czasu kosztuje dotarcie tu, gdzie jestem.* [<https://www.instagram.com/wioleta.wegrzynek>]

*Czy nurtuje Cię **tajemnica sukcesu** i dlaczego niektórzy go osiągają, a inni nie? Jakie konkretne kroki należy podjąć, aby **zdobyć szczyt sukcesu** w świecie przedsiębiorczości?* [<https://lekcjewartemiliony.pl/produkt/polscy-przedsiębiorcy-droga-do-sukcesu>]

Приведенные предложения имплицитно предполагают, что успех – это гора, на вершину которой человек должен войти, чтобы чего-то добиться. На такую

⁶ G. Lakoff, M. Johnson, *Metafory w naszym życiu*, Warszawa 1988, с. 36–37.

вершину нельзя подняться без определенных усилий. Отсюда ассоциация *успех – вершина, успех – гора. Пик/szczyt* это фаза какого-либо цикла, характеризующаяся наивысшим значением основного показателя, наивысшая точка в развитии чего-нибудь⁷.

Следующий контекст – это *успех – дверь*, которую можно открыть, подобрав нужный ключ или ключи, в том смысле человек должен отличаться определенными чертами характера, иметь какие-то атрибуты, не каждый ключ открывает каждые двери, нужен конкретный ключ в зависимости от рода успеха, иногда надо решить разные проблемы и преодолеть препятствия.

Многие западные наблюдатели считают, что ключ к успеху в данной сфере – реформа российских экономических институтов. [«Известия», 2001.12.25]

Приглашаем к сотрудничеству, вместе мы откроем дверь к успеху! [<https://context.reverso.net>]

Ale nie zawsze kluczem do sukcesu musi być wzornictwo „z epoki”. Czasami wystarczy nazwa. [„Ozon” Nr 10/2005]

Pisano, że nazwisko Kisielewski wcale nie otwiera drzwi do sukcesu. [M. Urbanek, Kisielewscy – Jan August, Zygmunt, Stefan, Wacek]

В собранном нами материале *успех* понимается также как *пицца*, у которой есть определённый вкус.

Именно тогда, на борту самолёта, я впервые ощутил вкус успеха, чувство удовлетворения и понял, что занимаюсь тем, что мне предназначено судьбой. [С. Харви, Мечтай как женщина, побеждай как мужчина]

Мы, я имею в виду всех одержимых ребят, кто там работал, кто уже почувствовали вкус успеха, мы уже строили планер. [Ю. Остапенко, М. Симонов, Жизнь и труды создателя Су-27]

Она, говоря языком её коллег по цеху, познала вкус успеха и сладость славы. [В. Давыдова, Город любви]

Zebrani zgotowali nam długą owację. Wtedy po raz pierwszy poczułam smak sukcesu. [N. Pellegrino, Wakacje w Italii]

Zauważ, że chociaż każdy człowiek jest inny to smak sukcesu pozostaje zawsze taki sam, to jest to specyficzne poczucie szczęścia, spełnienia, radości i satysfakcji. [<https://www.betterstyle.pl/opportunities/poznaj-prawdziwe-historie-sukcesu>]

Czy gorzki smak porażki może zmienić się w słodki smak sukcesu? Tylko jeśli w sytuacji kryzysowej uruchomimy nasze zasoby energii i kreatywności. Wtedy porażka może stać się drogowskazem do sukcesu. [<https://web.swps.pl/strefa-psyche/wydarzenia>]

⁷ С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова, Толковый словарь русского языка, Москва 2003, с. 570.

В последнем примере горький вкус поражения противопоставляется сладкому вкусу успеха. Одновременно подчёркивается, что поражение может стать своеобразным указателем на пути к успеху.

Часто люди ищут рецепт к успеху /szukają recepty na sukces.

Вместе с гостями ищем рецепт успеха, как построить жизнь мечты. [<https://podcasts.apple.com/us/podcast>]

Z Martą Półtorak, jedną z najbardziej znanych kobiet w polskim biznesie, rozmawiamy o receptcie na sukces. [„Forum Polskiej Gospodarki” Nr 3/2024]

Достижение успеха может иметь свои отрицательные стороны, например субъект может вести себя иррационально:

– Ты полагаешь, что я в самом деле *опьянел от успеха* и взрываю подобно годовалому бычку на выгоне. [В. Рудов, Перекрёсток]

Nie sprawia wrażenia osoby, której sukces uderzył do głowy. Wręcz przeciwnie. Jest realistką o silnej osobowości. [„Euroregio Glacensis” Nr 50 (156)/2000]

Два последующих дня *после своего успешного выступления* Дмитрий Алексеевич жил в *приподнятом настроении*, как бы и сам *приподнятый над землёй*. [В. Рудов, Перекрёсток]

Во многих конструкциях метафорическим значением обладают прилагательные, которые выступают в функции согласованного определения.

На этот раз комедия *имела бешеный успех* и впоследствии превратилась в 9-сезонный сериал. [<https://context.reverso.net>]

К моему немалому удивлению, эта книга *имела оглушительный успех*. [<https://kartaslov.ru>]

У детей я *имею шумный успех*, потому что раскусил один нехитрый фокус. [<https://www.facebook.com/story.php>]

Niebywały, wręcz olśniewający sukces odniósł kinowy, fabularny debiut Piotra Domalewskiego „Cicha noc”. [<https://wfdif.online/teatroteka/vol-2/kobieta-w-lustrze>]

В русском языке, в отличие от польского, сочетания *пользоваться успехом*, *достичь успеха* часто сочетаются с неодушевлёнными существительными. Это могут быть названия конкретных предметов.

Разрабатываемые и выпускаемые ею *товары пользуются успехом* во всем мире. [<https://context.reverso.net>]

Тот *компьютер*, что *достиг успеха*, оперативно извещает другие компьютеры, которые прерывают свои действия. [«Информационные технологии», 2004.05.24]

В польском языке сочетание *odnieść sukces* появляется обычно в конструкциях, где функцию субъекта выполняют названия произведений искусства.

Książka odniosła sukces, to prawda. Nie uważam jednak, że jestem znana. [<https://virtualo.pl/blog/nigdy-nie-jest-za-pozno>]

Film odniósł sukces, kandyduje do Oscara. A czy Pan jest z niego zadowolony? [<https://gazeta.us.edu.pl/node/223371>]

Sztuka odniosła sukces, a Englertowi zaproponowano objęcie tamtejszej sceny. [<https://culture.pl/pl/tworca/maciej-englert>]

В этом случае в обоих языках имеем дело с метонимией, заключающейся в переносе названия продукта вместо названия его автора.

Успех напоминает также строение конструкции, которая постепенно возводится субъектом.

Как построить личную стратегию успеха и изменить жизнь? [<https://www.klerk.ru/blogs/edpro/633750>]

Zbuduj swój sukces. 101 sposobów na osiągnięcie sukcesu w sprzedaży bezpośredniej.

Nie oglądaj się na porażkę. Jak z niepowodzeń budować stopnie do sukcesu. [<https://podcasts.apple.com/us/podcast>]

При метафорическом описании усилий по достижению успеха часто используется мотив борьбы, гонки, игры, соревнования.

Борьба за успех неизбежно означает отказаться от удобств и безделья, смело шагать вперед, несмотря ни на что. [<https://treeofbonsai.ru/blog/nicto-ne-slomit-motivaciyu-sekret-y-borby-za-uspex-i-samorealizaciyu>]

«Гонка за успехом убивает»: как перестать достигать... и начать жить. [<https://www.psychologies.ru/articles/gonka-za-uspehom-ubivaet-kak-perestat-dostigat-i-nachat-jit/>]

Walka o sukces. Działaj bez czekania na motywację. [<https://www.tiktok.com/@bartwe-ska/video/7485756071609421078>]

Gra o sukces. Jak zwyciężać w twórczej rywalizacji. [<https://podcasts.apple.com/us/podcast>]

Катажина Сковронек в статье «*Polski sukces sukcesu w świetle opracowań leksykograficznych i literatury popularnopsychologicznej*» пишет: „Słowo sukces odniosło we współczesnej polszczyźnie prawdziwy sukces. W kulturze psychologiczno-terapeutycznej pojawia się ono szczególnie często. To leksem kluczowy, który – można wstępnie założyć – nie tylko opisuje pewien fragment rzeczywistości, ale i posiada właściwości organizujące i transformujące zbiorowe,

podzielane wyobrażenia m.in. na temat sensu ludzkiego życia, jego przebiegu, czynników go określających, życia zawodowego, relacji z ludźmi, oglądu świata etc.”⁸. Но, как видно из проведенного нами анализа, *успех* – это ключевая и модная лексема не только в польской популярной психологической литературе. Наши исследования свидетельствуют о том, что действия субъекта, стремящегося добиться успеха, описываются в сравниваемых языках с помощью устойчивых метафор: живого существа, пути с преодолением препятствий, восхождения (ступени/лестницы, подъем на гору/ на вершину), двери, пищи, строительства, игры, гонки, борьбы. Все эти действия должны осуществляться по определенным правилам (согласно рецепту или разработанной стратегии).

Заключение

В рассматриваемых нами примерах существительное *успех/sukces* выступает в сочетании с разными частями речи и поэтому выполняет функцию разных членов предложения. Можно заметить сочетания существительного *успех* с глаголами, тогда это существительное выступает в качестве подлежащего или прямого и косвенного дополнения. Слово *успех* выступает также в сочетании с другими существительными, в этом случае входит в состав подлежащего или выполняет функцию несогласованного определения.

В русском языке, в отличие от польского, существуют глаголы, обозначающие достижение успеха в чем-либо: *успевать, успеть, преуспевать* и *преуспеть*. Благодаря этому можно создать игру слов, которая охотно применяется в русских книгах по психологии личности и саморазвитию: *цените свое и чужое время, отделяйте в работе главное от второстепенного, составляйте и старайтесь соблюдать разработанный ранее план, не терпите простоя и воров вашего времени – и тогда вы будете все успевать, а значит, обязательно станете успешным человеком*. Это парафраза заголовка стихотворения Марины Цветаевой *Успех – это значит успеть*⁹, который можно перевести на польский язык как *Sukces oznacza zdążyć na czas*.

Для русского языка характерно тоже употребление прилагательного *успешный*, которое выполняет либо функцию согласованного определения и касается признаков одушевленных и неодушевленных существительных,

⁸ K. Skowronek, *Polski sukces sukcesu w świetle opracowań leksykograficznych i literatury popularno-psychologicznej*, „Studia Linguistica” 2017, 12, s. 238.

⁹ <https://www.education.ua/blog/12496/> [доступ: 20.09.2024].

либо функцию именного сказуемого. Наречие *успешно* чаще всего выступает в качестве обстоятельства образа действия.

Таким образом, опираясь на теорию изосемичности Г.А. Золотовой, можем сделать вывод, что изосемические конструкции, выражающие *успех* в русском и польском языках, отличаются друг от друга. В русском языке изосемическими, то есть элементарными синтаксическими моделями будем считать конструкции с глаголами *успеть*, *преуспеть*, с прилагательным *успешный* в функции именного сказуемого, а также конструкции с сочетанием *иметь успех*. В польском языке самыми элементарными оказываются модели с устойчивыми сочетаниями *osiągnąć sukces*, *odnieść sukces*.

Психологии обращают внимание на то, что для каждого человека успех будет определяться по-разному. Одним достаточно быть профессионально успешными, другие жизненным успехом считают семейное счастье и личное спокойствие. Для многих людей успехом является достижение материального благополучия¹⁰. В связи с этим интересным и нужным кажется дальнейшее исследование, как успех понимают и относятся к нему другие народы, и как это отражается в языке.

ЛИТЕРАТУРА

- Brafman R., *Sukces wbrew oczekiwaniom. Co tkwi u podstaw naszych wielkich dokonań?*, Warszawa 2015.
- Družilov S.A., *Nравственные аспекты успеха человека в обществе*, „Cennosti i smysly” 2009, 1, s. 90–102.
- Družilov S.A., *Psihologią professional’noj deâtel’nosti i professionalizma*, [online], <http://druzilov.ru> [dostęp: 25.09.2024]
- Gonzalez R., *Odważ się na sukces*, Warszawa 2014.
- Lakoff G., Johnson M., *Metaforы w naszym życiu*, Warszawa 1988.
- Ożegov S.I., *Slovar’ russkogo âzyka*, Moskva 1990.
- Ożegov S.I., Švedova N.Û., *Tolkovyj slovar’ russkogo âzyka*, Moskva 2003.
- Skowronek K., *Kultura konsumpcji – kultura terapii. Studia językoznawcze*, Kraków 2016.
- Skowronek K., *Polski sukces sukcesu w świetle opracowań leksykograficznych i literatury popularnopsychologicznej*, „Studia Linguistica” 2017, 12, s. 238–252.

¹⁰ С.А. Дружилов, *Нравственные аспекты успеха человека в обществе*, «Ценности и смыслы» 2009, 1, с. 90.

Słownik Języka Polskiego, W. Doroszewski (red.), [online], <https://sjp.pwn.pl/szukaj/sukces.html> [dostęp: 20.09.2024].

Tracy B., *Droga do sukcesu*, Warszawa 2008.

Zolotova G.A., Onipenko N.K., Sidorova M.Û., *Kommunikativnaâ grammatika russkogo âzyka*, Moskva 2004.

Zolotova G.A., *Kommunikativnye aspekty russkogo sintaksisa*, Moskva 2001.

Zolotova G.A., *Opyt lingvističeskogo analiza teksta*, „Russkij âzyk za rubežom” 1986, 5, s. 63–68.

ИСТОЧНИКИ

<https://ruscorpora.ru>

<https://pelcra-nkjp.clarin-pl.eu>

<https://sjp.pwn.pl/korpus>